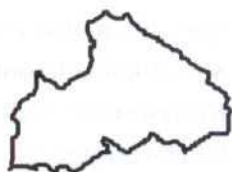


Historische Kommission
für den Kreis Neustadt/Oberschlesien e.V.



Landeskundliche Schriftenreihe

Band 6

Dom Współpracy Polsko-Niemieckiej

Haus der Deutsch-Polnischen

Zusammenarbeit

PL - 45-068 Opole, ul. 1-go Maja 13/2

Oberschlesische Erzählungen

Śląskie Rozprawianie

von

Anna Myszyńska

Senfkornverlag 2010

Inhaltsverzeichnis

Alfons Nossol – Erinnerungen an meine Kinderzeit	9
Ralph Wrobel – Erzählungen als historische Quelle	10
•Anna Myszyńska – Was gib's noch in Schlesien und was nicht mehr?	12
Danksagungen	14
Erzählungen:	
Meine Großmutter	15
Moja Starka	17
Das Schweineschlachten	20
Świniobicie	23
Wie kommt das Brot auf den Tisch?	25
Skąd my piyrwyj mieli chlyb	27
Der Heiligabend	29
Wilijo!	30
Auf der Rutschbahn (Beim Kascheln)	31
Na Głólcze	33
Karneval	35
Faszingbaly	36
Früher waren es richtige Winter!	38
Piyrwyj to boły zimy!	39
Die Front stand an der Oder	40
Front stał na Odrze...	42
Federschleießen	44
Szkubanie piyzoł	45
Auf dem Fahrrad	47
Na kole	50
Aschermittwoch	52
Popielec	54
Beim Fotografen	56
U fotografa	57
Heiliger Josef	58
Św. Józef	59
Nach der Front	60
Po froncie	62
Im März wie im Topf	63
W Marcu jak w garcu	64
Der Frühling	66
Wiosna	68
Die Ostereier	69
Wielkanocne kroszonki	71

Übers Pflanzen	73
O Flancach	75
Im April wird geheiratet	76
W Aprela to są wesela	78
Die Hochzeitsvorbereitungen	79
Szykowanie do wesela	81
Hochzeitskuchen	83
Weselny kolółcz	85
Die Hochzeit	86
Wesele	88
Die Hochzeitsfeier	89
Gojścina	92
Nach der Hochzeit	83
Po weselu	95
Muttertag	96
Dzień Matki	99
Pfingsten und Fronleichnam	100
Zielony Świątky i Boży Ciało	102
Die Monate Mai und Juni	103
W maju i czerwcu	105
Das Buttern und Quarkwärrnen	107
Tuczynie masła	109
Wie es früher bei der Heuernte war	110
Jak to pierwyj było przy sianie	112
Die Geschäfte in den Dörfern	114
O sklepach na wsi	116
Die heilige Anna	117
O Św. Annie	120
Die Ernte nach der Front 1946	121
Żniwa po froncie	123
Was wir früher in der Schule spielten	124
W co my piyrwyj grali w szkole	126
Die Ernte	127
Żniwa	129
Nach der Ernte	131
Po żniwach	134
Die Lebensschule auf den Wiesen	136
Szkała życia na łąkach	138
Ferienende	139
I koniec ferii	140
Erntedankfest	141
O dożynkach	144

Die Rüben werden rausgeholt	146
Wybiyranie ćwilky	148
Über die Kartoffelernte	150
O kopaniu kartofli	152
Über Vitamine	153
O witaminach	154
Die Kirchweihe	156
O kermaszu	158
Beim Zahnarzt	160
U canarcta	161
Zuckerrübensirup und Sauerkraut	163
Kiszenie kapusty i zirop z cukerryby	164
Allerheiligen	165
Po Wszystkich Świantych	168
Der Heilige Nikolaus und andere Bräuche	169
O Mikołaju i inszych zwyczajach	171
Weihnachten	172
Boże narodzenie	173
Neujahr	175
Nowyj Rok	177
Die Kollende	178
Kolanda	180
Die Repatrianten	181
O Repatriantach	184
Unsere und Eure	186
My i Ioni abo nasi i wasi	187
Karneval	189
Miansopust abo Karneval	190
Vor Aschermittwoch	191
Przed Popielcam	194
Weihnachtsgrütze und Piroggen	195
Kutia i Pierogi	197
Von Ratibor nach Oppeln	198
Od Raciborza do Opola	200
Die erste Arbeit nach der Schule	202
Pierwszau robota	203
Die Marzanna	204
Topienie Marzanny	207
Der Lumpensammler	208
Hadyrlok	209
Über die Frauen	211
O kobytach	212

Die Karwoche	213
Wielki Tydzień	215
Der Kirchengesang	217
Kościelne śpiewanie	218
Ostern und die Glocken	220
Wielkanoc i zwony	223
Verbeuge Dich Vater, wir sind in Fröbel	225
Kłękaj ojczy - Wróblin!	228
Das Fernsehen	230
O telewizorze	231
Unsere Bimmelbahn „Ziege“	232
Nasza bimmelbana abo koza	235
Der heilige Florian	237
Świanty Florian	241
Die Erste Heilige Kommunion	242
I-sza Komunia	244
Unser Radio	246
Naszy radio	247
Überschwemmungen früher und heute	248
Powódź piywyj tyż bywała	250
Nochmal über die Flut	251
I zaś ło powodzi	254
Hilfe für die Hochwassergeschädigten	255
Pomoc powodzianom...	256
Die Herkunft oberschlesischer Wörter	258
Sponsoren	294
Bildernachweis	296